

VOCABULARIO

DE FRASES.

| | |
|------------------------|---------------------------|
| Amo. adv. | No. |
| Amonienéqui. v. | No quiero. |
| Amoniãz. v. | No iré. |
| A áeini. n. | El que sabe mas que otro. |
| A aúatl ó ahuatl. | Encima. |
| A altia. v. | Bañarse. |
| A axixa. u. | Mear. |

Ac.

| | |
|--------------------------------------|-----------------|
| Acachto. adv. | Primero. |
| ¡Acazomo? adv. | ¡Quizá no? |
| Acalúia ó Acalhuia. v. | Navegar. |
| Acalachiãni. u. | Piloto. |
| Acállli. u. | Lancha ó canoa. |
| Acalõa. v. | Acanalar. |
| Acalquixoãyan. u. | Puerto de mar. |
| Acalpatiotl. u. | Flete. |
| Acalpãpano lo mismo que Acalhuia. v. | |

A.

| | |
|---------------------------|--|
| Acan. adv. | En ningun lugar. |
| Acanoyehúanti. n. | Cosa despreciable. |
| Acan-teneneúixca. | Cosa sin semejante. |
| Acapitzatla. n. | Carrizal. |
| Acapetlatl. n. | Balza de carrizo para pa- sar rios. |
| Acatl. n. | Caña. |
| Acatzanatl. n. | Tordo. |
| Acaxitl. n. | Estanque. |
| Azazo ó zazo. adv. | Por ventura. |
| Acecèc. n. | Cosa desabrida. |
| Acezéc. n. | Agua fria. |
| Acelli. n. | Liendre. |
| Acello. n. | Liendroso. |
| Achalälätli. n. | Ave ó animal acuatil. |
| Achiyúqui. adv. | Casi así. |
| Achi-ixquich. adv. | Casi tanto. |
| Achitzinehúitl. adv. | Un poco de tiempo. |
| Achiúaliztli. n. | Cosa ilícita. |
| Achto. adv. | Primero. |
| Ací. v. | Liegar ó alcanzar. |
| ¡Ayehuan? | ¡Quienes son aquellos? |
| Acneyötl. n. | Ola de agua. |
| Ahaúia. v. | Regocijarse. |
| Ahaúilnemiliztli. n. | Lujuria. |
| Aíc ó ayc. adv. | Nunca jamás. |
| Ayc-caúí. adv. | Perpétuamente. |
| Alaúac. | Resbaloso. |
| Alactic. | Id. |
| Alacatl. n. | Calabazo largo para ex- traer el agua miel del maguey. |
| Amacalli. n. | Librería. |
| Amazolli. n. | Papel viejo. |

A.

| | |
|-------------------|-------------------------|
| Ameýálatl. n. | Agua de fuente. |
| Amapoúa. v. | Leer. |
| Amochili. n. | Estaño. |
| Apantli. | Acequia. |
| Aquatlátol. n. | Palabra mala. |
| Azcayò. n. | Cosa llena de hormigas. |
| Azcapùtzalli. n. | Hormiguero. |
| Azcatl ó tzicatl. | Hormiga. |
| Aztapiltic. n. | Cosa muy blanca. |
| Aztátl. n. | Garza. |

C.

| | |
|--------------------|--|
| Ca. conj. | Porqué. |
| Ca-amc. adv. | No, ó no. |
| Cacayaca. v. | Desmoronarse algo. |
| Cacayactíc. n. | Cosa mala. |
| Cacallòtl. n. | Cuervo. |
| Cacámátl. n. | Mazorcas pequeñas de maiz que dependen de una ma- yor. |
| Cacaquéquê. n. | Personas calzadas. |
| Cacatzòs. v. | Desesperarse. |
| Cacchiúacan. n. | Zapatería. |
| Caczòayan. n. | Id. |
| Calzòlli. n. | Casa vieja. |
| Calixátl. n. | Portal. |
| Calòtli. n. | Camino que va para algu- na casa. |
| Camatl ó camác. n. | Boca. |
| Camacchhaloa. v. | Bostezar. |

C.

| | |
|------------------------------|--|
| Caltechtencotóctitlachilòni. | Ventana. |
| Cuicatl Chichimecayotl. | Canto de los indios. |
| Calcayotl. | Distancia. |
| Calzaz-totòchcopina. v. | Quitar el calzado. |
| Calpixqui. n. | Mayordomo. |
| Caltetzuntli. n. | Cimiento de casa. |
| Canaútl. n. | Pato. |
| Ciaúli. v. | Cansarse. |
| Ciyäcatl. n. | Sobaco. |
| Ciúapilli. n. pro. | Señora. |
| Ciúatli. n. pro. | Muger. |
| Cochcayotl. n. | Cena. |
| Cochcaúa. v. | Dejar durmiendo. |
| Cocheúa. v. | Despertar. |
| Cochiatl. n. | Pestañas. |
| Cochipilòtl. n. | Capullo de gusano. |
| Coyameconetl. n. | Lechon. |
| Coyämemê. n. pro. | Puercos. |
| Coyaúac. n. | Cosa ancha. |
| Coyoacxóyatli. n. | Cebolla. |
| Coyotl. n. pro. | Adive: animal conocido con el nombre de coyote. |
| Colba. v. | Rodear. |
| Coltic. n. pro. | Cosa torcida. |
| Comitl. n. pro. | Holla. |
| Concücäuhoc. n. | Estar agonizando. |
| Cototztic. n. | Encojido. |
| Cototztia. n. pro. | Marchitarse. |
| Cotztátápáyòltic. | Pantorrilludo. |
| Coätetl. n. | Huevo de eulebra. |
| Coxòlitli. n. | Faisan. |

E.

| | |
|--------------|---------|
| Ecapátli. n. | Laurel. |
|--------------|---------|

E.

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| Ecaúlia..... | <i>Ponerse en la sombra.</i> |
| Ezó. n..... | <i>Sangriento.</i> |
| Ecapeyactli. n..... | <i>Viento delgado.</i> |
| Eecatí ó Ehécatl..... | <i>Viento.</i> |
| Elaqui. v..... | <i>Afligido ó angustiado.</i> |
| Elziciúí. n..... | <i>Suspirar.</i> |
| Elziciúiliztli. n..... | <i>Suspiro.</i> |
| Eleúia. v..... | <i>Desear.</i> |
| Ellelquixtia. v..... | <i>Recrearse.</i> |
| Elli. n..... | <i>Higado.</i> |
| Ellotl. n..... | <i>Diligencia ó prontitud.</i> |
| Elotl..... | <i>Mazorca tierna.</i> |
| Eltzaccatl. n..... | <i>Las entrañas.</i> |
| Hicocxauatla. n..... | <i>Campo de higos.</i> |
| Hicox-xóxcóctel. n..... | <i>Higos verdes.</i> |

I.

| | |
|--------------------------|--|
| Ic. conj. y adv..... | <i>Por esto ó por lo cual.</i> |
| Ica (prep.)..... | <i>Con, para ó por.</i> |
| Ixzàzàúatl. n..... | <i>Barros de la cara.</i> |
| Icaqué. n..... | <i>Estar algunos en pié.</i> |
| Izaúacac. n..... | <i>Ronco.</i> |
| Ichcaconetl. n. pro..... | <i>Cordero.</i> |
| Hicheatl. n..... | <i>Algodón.</i> |
| Ihuan. conj..... | <i>Y, y también.</i> |
| Iúhtlàtoliztli. n..... | <i>Costumbre y estilo.</i> |
| Iúicpa..... | <i>De hablar.</i> |
| Iúicpa. adv..... | <i>Hacia ó contra.</i> |
| Ixcuécuécpul. n..... | <i>El que anda haciendo de ojo á las señoras y demas gentes.</i> |

I.

| | |
|-----------------------------|---|
| Ixcuicuitla. n..... | <i>Lagañoso.</i> |
| Ixcuilchilli. n..... | <i>El lagrimal del ojo.</i> |
| Ixmometzoà. v..... | <i>Arañar la cara á otro.</i> |
| Ixmometza. v..... | <i>Ser avisado.</i> |
| Ixnaúatia. v..... | <i>Despedir ó condenar.</i> |
| Ixxoxòctfc. n..... | <i>Hombre ó muger de ojos azules.</i> |
| Ixnopal-quizqui. n..... | <i>Tonto desvergonzado.</i> |
| Ixnèliúiliztica. adv..... | <i>Intrincadamente.</i> |
| Ixnénétl. n..... | <i>Persona de buen rostro.</i> |
| Ixnèci. v..... | <i>Parecerse manifestarse.</i> |
| Ixtèma. v..... | <i>Allanar.</i> |
| Ixtèmda. v..... | <i>Buscar por todas partes.</i> |
| Ixtlaza. v..... | <i>Confundir á otro.</i> |
| Ixtlamatl. n..... | <i>Sábio.</i> |
| Ixtolotli. n..... | <i>Ojo.</i> |
| Ixtomoniliztli. v..... | <i>Nube del ojo.</i> |
| Ixtliloa. v..... | <i>Tisnar.</i> |
| Ixtláúayo. n..... | <i>Tierra, llano ó desierto.</i> |
| Ixúaqui. n..... | <i>Un poco seco.</i> |
| Izúayotia. n..... | <i>Hechar hojas de planta.</i> |
| Izúatl. n..... | <i>Hoja.</i> |
| Iztlacati. v..... | <i>Mentir.</i> |
| Iztlacapapul. n..... | <i>Mentiroso.</i> |
| Iztatl. n. pro..... | <i>Sal.</i> |
| Iztactimani ó iztactoc..... | <i>Blanquear.</i> |
| Iztlaca-tlacuilo. n..... | <i>Escritor falso.</i> |
| Iztlacyo. n..... | <i>Cosa ponsoñosa.</i> |
| Iztlacmina. v..... | <i>Morder la uvora.</i> |
| Izta-pinolli. n..... | <i>Sal molida.</i> |
| Iztlacqui. v..... | <i>Antojarse alguna cosa ha- ciendo saliva la boca.</i> |

M.

| | |
|-----------------------------|---|
| Ma. part..... | <i>St, es particula de imperativo ó optativo.</i> |
| Maatilia. n..... | <i>Cosa corriosa.</i> |
| Maca. v..... | <i>Dar algo.</i> |
| Macamo. comp..... | <i>No, no se haga.</i> |
| Macayac-icaximo càcáyaua... | <i>No engaños ó burles á nadie.</i> |
| Maza-atemitl n..... | <i>Garrapata.</i> |
| Mazacalli. n..... | <i>Caballeriza.</i> |
| Mazacactia. n..... | <i>Herrador.</i> |
| Mazatlacuálli n..... | <i>Paja para las bestias.</i> |
| Mazázo. adv..... | <i>Sea como fuere.</i> |
| Mazacoàtl. n..... | <i>Culebra con cuernos.</i> |
| Mazaconetl. n..... | <i>Cervatillo.</i> |
| Mazatl. n..... | <i>Venado.</i> |
| Matzatli. n..... | <i>Piña (fruta.)</i> |
| Macepöa. v..... | <i>Adormecerse la mano.</i> |
| Macel. adv..... | <i>Siquiera alomenos.</i> |
| Mazòzótlac. n..... | <i>Flojo, negligente.</i> |
| Macpalco. n..... | <i>Palma de la mano.</i> |
| Máchmo. adv..... | <i>No, á que no.</i> |
| Machitlà..... | <i>Nada.</i> |
| Macpalzöa. n..... | <i>Estender la mano.</i> |
| Mach. adv..... | <i>Disque dicen.</i> |
| Machio-maca. v..... | <i>Dar muestra.</i> |
| Malti. n..... | <i>Cautivo.</i> |
| Máltia. v..... | <i>Bañarse en agua.</i> |
| Maltia. v..... | <i>Cantivar.</i> |
| Manaltúa ó malhuia..... | <i>Tratar bien las cosas.</i> |
| Máphilúia. v..... | <i>Señalar con el dedo.</i> |
| Mànen. adv..... | <i>Mirar bien.</i> |
| Mànel. adv..... | <i>Aunque.</i> |
| Mátlactzonxiúitl..... | <i>Cuatro mil años.</i> |
| Mátlactl. n..... | <i>Diez.</i> |

M.

| | |
|----------------------------|--|
| Matlactzonxiquipilli..... | <i>Trescientos mil y mas dos mil años ó pesos.</i> |
| Mátlácpa..... | <i>Diez veces.</i> |
| Mátlácpoalcan..... | <i>En doscientas partes.</i> |
| Matlátlátzá..... | <i>Dar palmadas de regocijo.</i> |
| Maúcäxixä. v..... | <i>Hacer del cuerpo de miedo.</i> |
| Mauhcatzatzi. v..... | <i>Gritar de miedo.</i> |
| Maútia. v..... | <i>Espantar á otro.</i> |
| Mecayotl. n..... | <i>Parentesco.</i> |
| Mecatl. n..... | <i>Soga.</i> |
| Mecäüéüetl. n..... | <i>Harpa.</i> |
| Mecäüéüetzotzonaliztl..... | <i>Tocar vihuela.</i> |
| Mecäüetl. n..... | <i>Vihuela.</i> |
| Meläxtic. n..... | <i>Cosa derecha.</i> |
| Melaúacayötl..... | <i>Derechura.</i> |
| Métl. n..... | <i>Maguey.</i> |
| Metzöt. n..... | <i>Maguey seco.</i> |
| Metlatl..... | <i>Piedra donde se muele el maiz.</i> |
| Méztztl. n..... | <i>Pierna de hombre ó de animal.</i> |
| Méztztl. n..... | <i>Luna (astro).</i> |
| Metztl. n..... | <i>Mes.</i> |
| Metztl-quálóca..... | <i>Eclips de luna.</i> |
| Miác. n..... | <i>Las siete estrellas juntas.</i> |
| Miccaquimiliúicayötl..... | <i>Mortaja.</i> |
| Micatlapechtli n..... | <i>Ataid.</i> |
| Míchpipillo n..... | <i>El que pesca con anzuelo.</i> |
| Michtetl..... | <i>Hueva.</i> |
| Micoá. n..... | <i>Mortandad.</i> |
| Mictlantli..... | <i>Infierno.</i> |
| Mieccan. adv..... | <i>En muchas partes.</i> |
| Mítl. n..... | <i>Flecha.</i> |
| Milátlacatl. n..... | <i>Aldeano.</i> |

M.

| | |
|------------------------|---------------------------|
| Miqui. v..... | Morir |
| Miquiznaúatilli..... | Testamento. |
| Miquiznaúatia..... | Poner pena de muerte. |
| Mixiúqui. n..... | Parida. |
| Mixiúiliztli n..... | Parto. |
| Mixtecomáctli. n..... | Noche oscura. |
| Mixtemi. n..... | Nublado. |
| Miztli. n..... | Leon. |
| Mizton..... | Gato. |
| Mixtli. n..... | Nube. |
| Mocayaúa-noca. v..... | Se burla de mí. |
| Mocaúani. n..... | Persona callada. |
| Mozáloa. v..... | Unirse una cosa con otra. |
| Móczá. v..... | Tomarse las aves. |
| Mochicomatini. n..... | Sospechoso. |
| Mocentlalia. n..... | Sumar. |
| Mocuéllimatini. n..... | Agradecido. |
| Mocnomatini. n..... | Humilde. |
| Mocòcoa. n..... | Enfermo. |
| Moyéyècöqui. n..... | Ensayado. |
| Moyocallí. n..... | Pabellon. |
| Moyölcöcöáni. n..... | Arrepentido ó contrito. |
| Momolötza. v..... | Hacer espuma. |
| Monequi. comp..... | Es necesario. |
| Möntátzin. n..... | Suegro. |
| Mopèpétlác n..... | Peinado. |
| Mopichtlahqui. n..... | Encojido. |
| Mopouhcatlatoáni..... | Soberbio. |
| Motoliniä. no..... | Pobre. |
| Motzoltin. no..... | Avarientos. |
| Motzoncuini..... | Vengativo. |
| Motzotzona..... | Dudoso. |
| Motúeimatini..... | Altivo, soberbio. |
| Muchipa. adv..... | Siempre. |

M.

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| Muchitlacatl..... | Todas las personas. |
| Muztla ó moztla..... | Mañana. |
| Mulchiúqui. n..... | Cocinero ó cocinera. |
| Muyutl. n..... | Mosco. |
| Mucipul. n..... | Inquieto. |
| Mulchichiúaloyan..... | Cocina. |
| Miecchihúal. n..... | Estilo ó costumbre. |
| Muchi..... | Todo. |
| Muchipa cà..... | Cosa que siempre permanece. |
| Muchitlacàtl-itlazo..... | Querido de todos. |

N.

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| Nacaayótl. n..... | Caldo. |
| Nacacic-onóc. v..... | Estar acostado de lado. |
| Nacayotía. v..... | Encarnar. |
| Nàcamullí. n..... | Guisado. |
| Nacanamacác. n..... | Carnicero. |
| Naca oculin. n..... | Gusano de carne. |
| Nacatl. n..... | Carne. |
| Nacatlalpalöllötl. n..... | Salza. |
| Nacátzàtzá. n..... | Sordo. |
| Nacazpatlác. n..... | Orejudo. |
| Nacaztapátl. n..... | Sordo. |
| Nacaztapaltíc..... | Id. |
| Namictia. v..... | Casarse. |
| Namictli..... | Casado. |
| Namiqüèquè..... | Casados. |
| Naámiquí. v..... | Tener sed. |
| Namíqui. v..... | Encontrar alguno. |

N.

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| Nānācātl. n. | Hongo. |
| Nāuyōtl. n. | Matriz. |
| Nāntli. n. | Madre. |
| Napaloa. v. | Llevar algo en los brazos. |
| Nāpa. n. | Cuatro veces. |
| Nāpa-naūi. n. | Cuatro veces cuatro. |
| Nāpoalamantli | Ochenta cosas. |
| Napoāltētl. | Ochenta. |
| Naūalli. n. | Bruja. |
| Naūatī. v. | Hablar en voz alta. |
| Naūatia. v. | Mandar algo. |
| Naūatiltlalia. v. | Hacer ó establecer leyes. |
| Naūatlāto. n. | Intérprete. |
| Naūicampa-ixquich | Cosa Cuadrada. |
| Naūiteucicatl n. | Sonido de órgano. |
| Naūiactli. n. | Serpiente, víbora. |
| Naūiflūtl. n. | Cuatro días. |
| Necaliliztli. | Batalla ó pelea. |
| Necalotiloyan. n. | Meson. |
| Nezaūalizmīcatlātquītl. | Luto. |
| Nezaūalizpan. n. | Tiempo de ayuno. |
| Necauhcaoytl. n. | Reliquia de santo. |
| Nececemeltiliztli. n. | Recreacion. |
| Néchca. adv. | Allí. |
| Nechicōa. v. | Recojer. |
| Necuilctli. n. | Cernícalo. |
| Necuiltic. n. | Tuerto ó torcido. |
| Nécunizquītl. | Confites. |
| Necutíc. n. | Cosa dulce. |
| Necutlātepitshatzalli | Turrón. |
| Necútlī. n. | Miel. |
| Necuūia. v. | Enmelar algo. |
| Nēel. v. | Ser diligente y solícito. |
| Nēēleūiliztli. n. | Tiranía. |

N.

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Nehúatl. pron. | Yo. |
| Neyáotlāliztli | Contienda, pelea. |
| Neyoleutiliztli. n. | Confesion. |
| Neyolītlacollī n. | Pena, enojo. |
| Neyolelaxitiliztli | Angustia, afliccion. |
| Neyoliximachiliztli | Conciencia. |
| Neyollāliztīca. | Consolacion. |
| Neyollāmāmātiliztli | Cargo de conciencia. |
| Neyōllotlātōquiliztīca | Consideradamente. |
| Neitōnihztli. n. | Sudor. |
| Neixcuitīli, n. | Ejemplo. |
| Neixnamiquīliztli | Contienda. |
| Neixquaquāliztli n. | Riña. |
| Neiztlacolliztli. n. | Consideracion. |
| Nelhúatl n. | Ratz. |
| Nelpiloni n. | Faja ó ceñidor. |
| Neltiliztica n. | Con verdad. |
| Neltīliloni | Cosa probable. |
| Neltīficā n | Cosa cierta. |
| Neltóca v. | Creer. |
| Nemachtia v | Advertir. |
| Nemachticalli | Escuela ó casa de enseñan- za. |
| Nemachtiloyan. | Idem. |
| Nemáctia v. | Dar algo. |
| Nemamachtiliztli | Prueba. |
| Nemaquixtillo | Librarse. |
| Nemātcayotīca | Prudentemente. |
| Nematōtōpeūiliztli. | Juego de pelota. |
| Nemiliz-ameyalli. | Fuente de vida. |
| Nenāmiotiliz nemiliztli | Vida marital. |
| Nencauh v | Criado. |
| Nemoayan | Lugar, ó poblacion, donde moran. |

N.

| | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Nenecuilúaztli. n. | Sello. |
| Nenémi. v. | Andar. |
| Nénénquê. n. | Caminantes. |
| Nénénqui. n. | Caminante. |
| Nenéqui. v. | Hacer del rogar. |
| Nénétl. n. | Muñeca de niñas. |
| Neneúiaúiliztli. | Libre albedrio. |
| Neneúiliztli. | Igualdad. |
| Nenquizalitzli. | Desdicha. |
| Nentlamati. v. | Estar aflijido. |
| Nenotzálli. | Acuerdo. |
| Nenotzálli. | Contrato entre muchos. |
| Nentlamachtia. | Angustia. |
| Nentlamati. v. | Descontento, aflijido. |
| Neoquich-zihuatilitzli. | Casamiento. |
| Nentlamatini. | Angustiado. |
| Neóochotiliztli. n. | Casamiento de mujer. |
| Neoquichtlacalitzli. | Casamiento de hombre. |
| Nepa. adv. | Ahí, allá, de ahí. |
| Nepantla ícáac. | Estar en medio. |
| Nepanoa. v. | Unir dos cosas. |
| Nepantla. adv. | En medio. |
| Nepantla tonalli. | Medio día. |
| Nepapan-tlapàli. | Diversos colores. |
| Nepan-xuchitl. | Diversidad de flores. |
| Nequacéualúilòni. n. | Sombrero. |
| Nequaf. v. | Beber miel de maguey. |
| Nepàpàn-tlacá. | Gente de diversas naciones. |
| Nepoaliztli. | Soberanía. |
| Nequàtequilàtl. | Agua para bautizar. |
| Nequatl. n. | Agua miel. |
| Nequatequiliztica-tenan. | Madrina de bautismo. |
| Nequatequiliztica-tetà. | Padrino de bautismo. |
| Netemaútilitzli. | Espanto. |

N.

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Necuitlauliztli. | Cuidado. |
| Netémpapàúiliztli. n. | Alarido. |
| Neteúitequiliztli. | Id. |
| Néztomiloni. | Pañuelo para las narices. |
| Neúan. n. | Hermanos. |
| Nexectic. | Cosa paráa. |
| Nèxicòl. | Envidioso. |
| Nexicoliztli. | Envidia. |
| Neixximaliztli. n. | Navaja de barba. |
| Netòlli. | Voto. |
| Netoliliztli. | Id. |
| Nimanyè. conj. | Luego. |
| Niman. id. | Id. |
| Niman-aíc. | En ningún tiempo. |
| Ninixtlapoa. v. | Abrir los ojos. |
| Niquinquixtia inmotahuan. | El hijo que imita á sus padres. |
| Nitlapalaoa. v. | Mojando el pan en la comida. |
| Nictlapalaoa. v. | Saludo ó saludar. |
| Nitonal. n. | Sudor. |
| Níz. | Aquí ó acá. |
| Nixtla. | En mi presencia. |
| Noayulqui. | Mi pariente. |
| Nocalàcapo. | Mi vecino. |
| Nocealizcopa. | De mi voluntad. |
| Nociúapo. | Compañera mujer como yo. |
| Nócnopil. | Ser dichoso. |
| Nocochipan. | En sueño. |
| Nocotonca. | Mi próximo. |
| Nócxí. | Mi pié. |
| Nómà. | Mi mano. |
| Nomaxác. | Dentro de mis...piernas. |
| Nontli. n. | Mudo. |

N.

| | |
|-------------------------|-----------------------------|
| Nopan | <i>Sobre de mí.</i> |
| Noquía. v. | <i>Derramar.</i> |
| Notechpa. | <i>De mí.</i> |
| Notenyó. | <i>Mi fama.</i> |
| Notlaixquetzal. | <i>Mi oficial.</i> |
| Notlóepa | <i>De mi bando.</i> |
| Notonàlecápo | <i>Mi particular amigo.</i> |
| Notíian | <i>En todas partes.</i> |

O.

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Oeachi-tíei | <i>Un poco mayor</i> |
| Oza. v. | <i>Untar</i> |
| Occan | <i>En dos partes</i> |
| Occaxtulli | <i>Otros quince</i> |
| Ocepa | <i>Otra vez</i> |
| Oechicuexpa | <i>Otras ocho veces</i> |
| Ozumátli ó quàtchimal | <i>Mico ó mono</i> |
| Ocuilin | <i>Gusano.</i> |
| Oyaúaloliztli | <i>Rodeo de camino</i> |
| Otitía. | <i>Mostrar el camino</i> |
| Olyax. | <i>Cosa que ya hiede</i> |
| Oixnaúatiloc. | <i>Condenado á muerte</i> |
| Omicáli. | <i>Cranero</i> |
| Omácie-metztlí. | <i>Luna llena</i> |
| Omaxac, ó otlamaxal | <i>Encrucijada de camino.</i> |
| Omeyaltoa | <i>Dudar algo</i> |
| Ontétl | <i>Dos</i> |
| Onyez | <i>Será</i> |
| Ontétócañtl. | <i>Apodo, sobrenombre</i> |

O.

| | |
|----------------------|-----------------------------|
| Otenco | <i>A orillas del camino</i> |
| Ocachica | <i>Espera un poco</i> |
| Opitzáctli. | <i>Camino muy estrecho</i> |
| Opoehmañtl. | <i>Mano izquierda</i> |
| Oúican. | <i>Lugar dificultoso</i> |
| Otztlí. | <i>Preñada</i> |
| Otztiliztli. | <i>Preñez</i> |
| Oúí. | <i>Cosa dificultosa</i> |
| Oztdá. | <i>Zorra</i> |
| Oziomeca. | <i>Arriero</i> |
| Oztoña. | <i>Raposa.</i> |

P.

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| Paca. v. | <i>Lavar</i> |
| Pacalli | <i>Botica</i> |
| Páccá. | <i>Alegremente</i> |
| Pacanemi | <i>Vivir contento</i> |
| Pacanemi. v. | <i>Vivir alegre</i> |
| Pachiúitia | <i>Satisfacer á otro</i> |
| Pacholoni | <i>Subdito</i> |
| Pazoltic | <i>Cosa marañada</i> |
| Paytl | <i>Tomar alguna medicina.</i> |
| Pátl | <i>Remedio</i> |
| Palti | <i>Mojarse</i> |
| Pámictia. | <i>Tomar veneno</i> |
| Panaúitica. | <i>Ser mas alto</i> |
| Pancholoqui | <i>Salteador</i> |
| Pancholda | <i>Saltar</i> |
| Papàqui v. | <i>Tener placer</i> |

P.

| | |
|-----------------------------------|---|
| Pápàtla. v. | <i>Cambiar</i> |
| Pápàtzticayòtl | <i>Cosa blanda</i> |
| Patlàctic | <i>Cosa ancha</i> |
| Patōa. | <i>Jugar</i> |
| Patzca. | <i>Esprimir</i> |
| Peúaliztli. | <i>Principio</i> |
| Pezotúa. | <i>Pesar alguna cosa</i> |
| Pialia. v. | <i>Guardar algo</i> |
| Picietl. | <i>Yerba medicinal</i> |
| Pipiyolin | <i>Aveja</i> |
| Pitzotl. | <i>Puerco.</i> |
| Pixoa v. | <i>Sembrar derramando la semilla.</i> |
| Pixquitl. | <i>Cosecha.</i> |
| Póctli. | <i>Humo.</i> |
| Poloa v. | <i>Perder algo.</i> |
| Pòpóca v. | <i>Hacer humo.</i> |
| Pöpöcátepétl. | <i>El volcan.</i> |
| Popozahua v. | <i>Hinchazon.</i> |
| Popozóni v. | <i>Hervir.</i> |
| Popolúilo. | <i>Perdonado.</i> |
| Popoloca | <i>Lenguaje bárbaro.</i> |
| Pöpöztequi. | <i>Cojo ó cosa quebrada en muchas partes.</i> |
| Potönquí. | <i>Cosa olorosa ó hedionda.</i> |
| Potúquauhtli. | <i>Aguila negra.</i> |
| Póxactic | <i>Cosa fofa.</i> |
| Puxcátl. | <i>Gallina ciega.</i> |
| Ixcúepuénéntl-ouilpòpòyo. | <i>Id.</i> |
| Puxcaúqui | <i>Cosa mohosa.</i> |
| Puztequi v. | <i>Quebrar palo.</i> |
| Puchtecatl n. | <i>Mercader.</i> |

Q.

| | |
|------------------------------|---|
| Quacécepòcáhlztlí | <i>Grima.</i> |
| Quachcalyañali n | <i>Pabellon de cama.</i> |
| Quachfepalli | <i>Almohada.</i> |
| Quachpamitl. | <i>Bandera, estandarte.</i> |
| Quaèúayotl. | <i>Cuero de la cabeza.</i> |
| Quaiúintie | <i>Desvanecido de la cabeza.</i> |
| Quaiztale. | <i>Cabeza cana.</i> |
| Qualania v. | <i>Enojarse.</i> |
| Qualantli | <i>Enojo.</i> |
| Quallamatini. | <i>Buen letrado.</i> |
| Qualli-yyollo. | <i>Hombre bueno, de buen corazon.</i> |
| Qualnezcátlátoani | <i>Gracioso, galan.</i> |
| Qualtiliztli | <i>Bondad.</i> |
| Qualtin | <i>Buenos.</i> |
| Quammaitl | <i>Rama de árbol.</i> |
| Quapatoa v | <i>Jugar ajedrez.</i> |
| Quaquammiminalloni | <i>Garrocha.</i> |
| Quàtequía | <i>Lavar la cabeza.</i> |
| Quàtepachoa. v. | <i>Descalabrar á otro.</i> |
| Quàtequixquitl. | <i>Caspa de la cabeza.</i> |
| Quàtetexòtl. n | <i>Sesos.</i> |
| Quatlapana. v. | <i>Quebrantarse la cabeza.</i> |
| Quàuhcococtoetli. | <i>Pedazos de madera.</i> |
| Quaúcomitl. | <i>Pálpito.</i> |
| Quauhecoyoetli. | <i>Cepo.</i> |
| Quauhític. | <i>Lo interior del monte.</i> |
| Quauh-ixiúallòtl. | <i>Renuero de árbol.</i> |
| Quanh-nanañatl | <i>Goma de árboles.</i> |
| Quáuhnañac | <i>Junto á los árboles.</i> |
| Quáúololtontli | <i>Mazo de madera.</i> |
| Quáúpanáñaztli. | <i>Puente de madera.</i> |

T.

| | |
|-----------------------------|--|
| Tecayeuáni. n..... | Loco furioso. |
| Teaxca..... | Cosa agena. |
| Tec-calli..... | Casa de justicia ó Palacio |
| Tececemeltican..... | Lugar de recreacion. |
| Techácatl..... | Piedra sobre la que sacrificaban á los hombres, cuyas víctimas ofrecian á los ídolos [al demonio.] |
| Tochichietli..... | Cierto pájaro |
| Tecpan-calli..... | Casa real. |
| Tecpan-nemini. n..... | Cortesano. |
| Técpatl. n..... | Pedernal. |
| Tecólli. n..... | Carbon. |
| Tepilatoliztica..... | Elegante, cortés etc. |
| Teixpan. adv..... | Públicamente. |
| Temachtiliztli..... | Enseñanza. |
| Tematzáyànàliztli..... | Diborcio. |
| Teponazoa..... | Tañer teponaztli. |
| Tepoloani. n..... | Conquistador, vencedor. |
| Tepunaztli..... | Cierto palo hueco que tocaban en sus fiestas los chichimecas. |
| Tepuzyauáli..... | Argolla de hierro. |
| Tepuzmaquauítli..... | Espada. |
| Tepuzonteneuèuèuèta..... | Id. |
| Tepuztlácuilòlóni..... | Imprenta. |
| Tepuztlapochinaloni..... | Cardas. |
| Tepuztlatetzotzonaloni..... | Martillo. |
| Tetlá..... | Lugar pedregoso. |
| Tetlacamati..... | Obediente. |
| Tetlacencaúaltiliztli..... | Confiscacion de bienes. |
| Tetlachiúi..... | Hechicero. |
| Tetlacuepcayotiliani..... | Vengativo. |
| Tetlátocayotiliztli..... | Coronacion de rey. |

T.

| | |
|----------------------------|--------------------|
| Tetlátolo..... | Proceso. |
| Tetlatzontequiliztli..... | Sentencia, juicio. |
| Tetl-cuzaúqui..... | Oro. |
| Tlacaxinachótl..... | Generacion. |
| Tlachichiúalcauaultli..... | Niño destetado. |
| Tlaciaútl..... | Cosa remojada. |
| Tlacoctli..... | Flecha. |
| Tlamecayotl. n..... | Trenza. |

X.

| | |
|----------------------|-------------------------------------|
| Xacalzolli..... | Casa vieja de paja. |
| Xacalloy bitla..... | Enarcar el aco. |
| Xacalli..... | Chosa ó casa de paja. |
| Xacalqnaúiztli..... | Remate ó capitel de casa de paja. |
| Xayacatia, nite..... | Enmascarar á otro. |
| Xayacatia nicno..... | Enmascararse. |
| Xayacatl..... | Cara, carátula, rostro ó máscara.. |
| Xayo cuítlatl..... | Heses ó asientos de cosas líquidas. |
| Xalla..... | Arenal. |
| Xalli..... | Arena ó cierta piedra arenisca. |
| Xallo..... | Cosa llena de arena. |
| Xalloy..... | Henchirse algo de arena (oxalloy). |
| Xalpan..... | Arenal. |
| Xaltemalacatl..... | Piedra para amolar herramienta. |
| Xaltomatl..... | Cierta fruta como tomates. |
| Xamacalli..... | Molde para hacer adobes. |

X.

Xamitl..... *Adobe.*
 Xicalli..... *Vaso de calabazo.*
 Xicmecayotl..... *La tripa del ombligo.*

Y.

Ye, ca, caye..... *Ya, adverbio de tiempo.*
 Yeuztica tototl..... *Yema de huevo.*
 Yeniman, icnimanye, nimanye *Y luego á la hora.*

Z.

Zozolocaliztli, hicoyocaliztli,
 zozoloquiztli, hicoyoquiztli,
 xiquiquinacaliztli, aikuina-
 quiztli..... *Zumbido.*
 Zacaquachpepechtli..... *Jergon.*

FIN.

PM4063

C3

155858

FHRC

AUTOR

CABALLERO, Darío Julio

